

ناروے آنا

Arrivando in Norvegia

-  Aamiina
-  Julie Cornelia van Walsum
-  Yasir Tayyab
-  5
-  اردو ur / Italiano it

میں اور میرے دو بھائی دسمبر 2016 میں ڈروے آئے۔ ہم نے گرمیوں کے کپڑے پہنے ہوئے تھے کیونکہ ہمیں لگتا تھا کہ ڈروے میں اتنی ہی گرمی ہوگی جتنی صوفلیہ میں تھی۔ ڈہم، جب ہم ایئرپورٹ پر پہنچے تو برف ڈری ہو رہی تھی۔ ہمیں سردی لگ رہی تھی اور موسم بہت ٹھنڈا تھا۔ اگرچہ ہم چند سوٹ کیس لے کر آئے تھے لیکن ان میں صرف گرمیوں کے کپڑے تھے۔

...

I miei due fratelli ed io siamo arrivati in Norvegia nel dicembre del 2016. Indossavamo abiti estivi perché pensavamo che in Norvegia avrebbe fatto caldo come in Somalia. Ma quando arrivammo in aeroporto stava nevicando. Avevamo freddo, il clima era gelido. Sebbene avessimo portato varie valigie, c'erano solo abiti estivi dentro.

اگرچہ بہت سردی تھی لیکن جب ہم ڈروے آئے تو میں بہت خوش تھی۔ میں آخر
کر اپنی ہر سے دوہرہ مل سکوں گی، جنہیں میں نے چھ بدل سے نہیں دیکھ تھ۔
میری ہر اور ان کی دو سہیلیں ہم سے ملیں۔ انہیں دیکھ کر ہم خوشی سے رو
پڑے۔ ہم اس چھوٹے سے شہر میں چلے گئے جہاں ہر رہتی تھیں۔

...

Nonostante il freddo, ero contenta di essere venuta in
Norvegia. Avrei finalmente riabbracciato mia madre, che
non vedevo da sei anni. Mia mamma e due sue amiche
erano venute a prenderci. Quando le abbiamo viste siamo
scoppiate a piangere per la gioia. Ci hanno portato nella
cittadina dove vive mia madre.

ہں کے شہر میں میرا پہلا دن بہت اجنبی گزرا۔ سردی اور برف بھری تھی اور دیکھنے کے لیے زیدہ چیزیں نہیں تھیں۔ گلیں بالکل خلی تھیں۔ جن چند لوگوں سے میں ملی تھی وہ بہت سرد مزاج تھے اور دوسٹنہ نہیں تھے۔ صوڈلیہ میں ہر جگہ لوگ ہوتے تھے، اس لیے یہں سب کچھ اجنبی محسوس ہوا۔ میری ہں اور ان کی سہیلیوں نے ہمیں کچھ تحائف دیے، اور پھر وہ ہمیں سردیوں کے کپڑے خریدنے کے لیے اپنے ہتھ لے گئیں۔

...

I primi giorni in quella cittadina sono stati molto strani. Nevicava, faceva freddo e non c'era molto da vedere. Le strade erano completamente vuote. Le poche persone che incontravo sembravano fredde e poco amichevoli. In Somalia c'è gente dappertutto, quindi qui ogni cosa sembrava estranea. Mia madre e le sue amiche ci hanno fatto dei regali, e poi lei ci ha portato ad acquistare vestiti invernali.

کرسمس کی تعطیلات کے بعد، میں نے ہلنگن کے تعلیمی مرکز میں ڈروے کے ایک کورس میں شمولیت اختیار کی۔ ایک روایتی اسکول میں تعلیم شروع کرنے سے پہلے میں نے وہیں دو ہڈل تک تعلیم حاصل کی۔ اب میں اپنے آخری ہڈل میں ہوں اور میں نے بہت سے نئے دوست ہڈئے ہیں۔ میں بہت دوست ہڈنہ ہوں اور دوسرے لوگوں سے مل کر لطف اندوز ہوتی ہوں۔

...

Dopo le vacanze di Natale, mi sono iscritta a un corso di norvegese presso un centro scuola per adulti. Ho studiato per due anni lì prima di essere ammessa in una scuola pubblica. Ora sono all'ultimo anno e ho fatto tante nuove amicizie. Sono molto socievole e amo conoscere altra gente.

اسکول کے بعد میں رضاگروں کے ذریعے چلائے جانے والے سینٹر میں جاتی ہوں
جہں مجھے اپنا ہوم ورک کرنے میں مدد ملتی ہے۔ میں نے سینٹر میں ایک سلائی
کورس میں بھی شمولیت اختیار کی ہے۔

...

Dopo la scuola vado in un centro gestito da volontari dove
mi aiutano a fare i compiti. Lì frequento anche un corso di
cucito.

صوہلیہ میں، میں کبھی سکول نہیں گئی اور نہ ہی قرآن سکول کے علاوہ کوئی کورس کیا۔ مجھے پڑھ لکھ نہیں آتا تھا۔ اب میں نے صوہلی اور ڈرویجن دونوں زبانوں میں لکھ سیکھ لی ہے اور بہت سے دوسرے مضمین بھی۔ میں نے محسوس کیا کہ تعلیم کے بغیر میں کچھ بھی نہیں ہوں۔ اب میں خبر اور خوشی محسوس کرتی ہوں۔

...

In Somalia non sono mai andata a scuola né ho fatto corsi eccetto la scuola coranica. Non sapevo leggere né scrivere. Ora ho imparato a scrivere sia in norvegese che in somalo, e molte altre cose. Senza istruzione, sentivo che non ero nessuno. Ora mi sento informata e felice.

اگلے بدل میں صحت اور نوجوانوں کی ترقی کے شعبہ میں سیکنڈری اسکول میں داخلہ لوں گی۔ مستقبل میں، میں نوجوان گرکن بند چہتی ہوں۔ تعلیم مکمل کرنے کے بعد، میرا خواب مستقل ملازمت حاصل کرنا ہے۔ میں گڑی چلا بھی سیکھ چہتی ہوں اور اپنا گڑی چلانے کا لائسنس بھی حاصل کرنا چہتی ہوں۔

...

L'anno prossimo andrò alla scuola secondaria, con indirizzo "sviluppo salute e gioventù". In futuro voglio diventare operatore giovanile. Quando avrò completato la mia istruzione, sogno di avere un lavoro fisso. Voglio anche imparare a guidare e prendere la patente.

اگر میں صوہلیہ میں رہتی تو مجھے لگتا ہے کہ میں اب تک ہن بن چکی ہوتی۔
تئید میرے اب تک بہت سے بچے ہوچکے ہوتے۔ اگر میں صوہلیہ میں ہوتی تو
مجھے وہ مواقع نہ ملتے جو مجھے اب ملے ہیں۔ میں ڈروے میں رہا اپنی خوش
قسمتی سمجھتی ہوں۔

...

Se fossi rimasta in Somalia, penso che adesso sarei già
madre. Forse avrei già diversi figli. In Somalia non avrei
tutte le opportunità che ho adesso. Mi sento fortunata a
vivere in Norvegia.



LIDA Stories

lidastories.net

ناروے آنا

Arrivando in Norvegia

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Yasir Tayyab (ur), Andrea Ciasca Marra (it)

